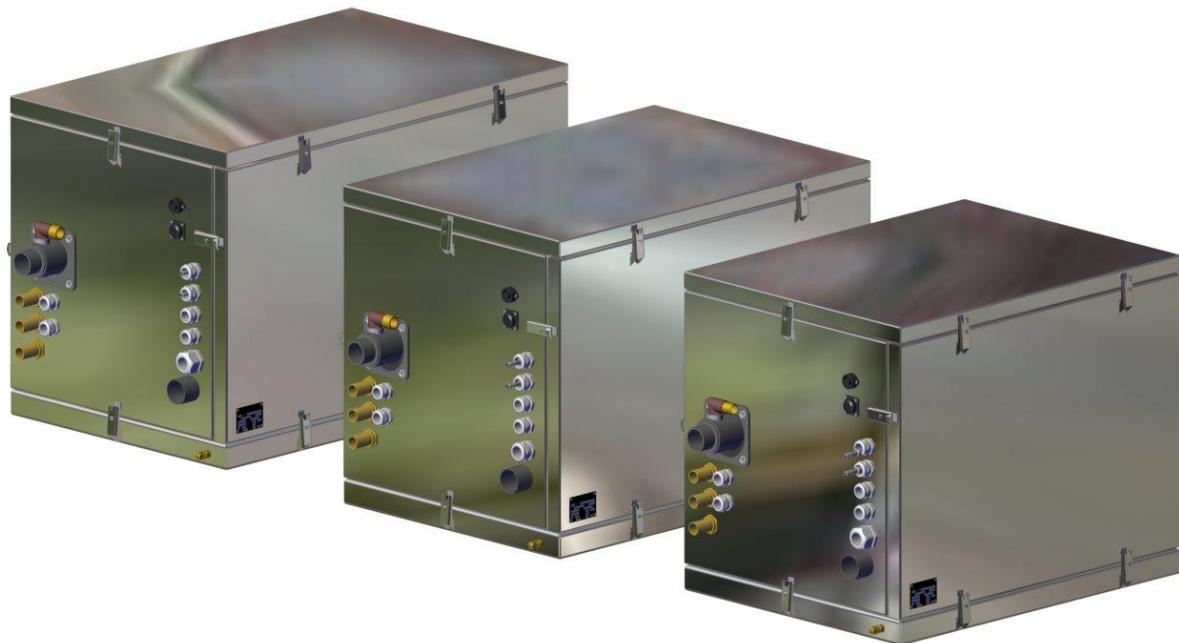




Ersatzteilliste spare parts list

CAMINO 10 / 15 / 20 I



Stange Energietechnik GmbH

Lise Meitner Str. 15 - D-40764 Langenfeld
Tel.: +49 (0)2173 / 39937-0 • Fax: - / 39937-20
e-mail: info@set-zeise.de • www.set-stromerzeuger.de

Graphische Darstellungen können je nach Modell-Variante vom Original abweichen
Depending on model variant the graphic illustrations may vary

Inhaltsverzeichnis – table of content

Füllstofftabelle – list of fillers	5
SAE Viskositätsklasse – viscosity grades	6
Model-Übersicht – model overview.....	7
Position Typenschild – position of rating plate	8
Steuerpanel – control panel.....	9
Steuerpanel GP02 12V - control panel GP02 12V	9
Kühlereinheit – cooling unit	10
Lüftersteuerung PAS 92 kompl. - fan control PAS 92 compl.	10
Lüfter 300 mm - fan 300 mm.....	10
Ausgleichsbehälter m. Deckel - expansion tank with cover	10
Kühlwasserpumpe - cooling water pump.....	10
Temperaturfühler – temperature sensor.....	10
Lüftersteuerung – fan control.....	11
Platine Lüftersteuerung PAS 92 - board fan control PAS 92	11
Kondensator 8 µF – capacitor 8 µF	11
Kondensatorkasten – capacitor box	12
Steuerleitung 5x16 mm ² - control lead	12
Klemmbrett 4 SN – terminal board 4 SN	12
Kondensator 30 µF – capacitor 30 µF	12
Kondensator 50 µF – capacitor 50 µF	12
Kondensator 60 µF – capacitor 60 µF	12
Kondensator 80 µF – capacitor 80 µF	12
Kondensator 100 µF – capacitor 100 µF	12
Schalldämpfer – silencer	13
Abgasschlauch flexibel – exhaust tube flexible	13
Überwurfmutter DN32 - union nut DN32	13
Zylinderlager tailliert – cylinder bearing	13
Schalldämpfer - silencer	13
Wartungssteile – maintenance parts	14
Luftfiltereinsatz (im Gehäuse) - air filter element (in housing).....	14
Kraftstofffilter – fuel filter	14
Ölfilter – oil filter	14
Zahnriemen mit Spannrolle (im Gehäuse) - toothed belt with tension pulley (concealed in housing).....	14
Keilriemen – V-belt	14

Ersatzteile – spare parts	15
Sicherung T 4A 250V – fuse T 4A 250V.....	15
Kabelbaum – wire harness	15
Ölabsaugpumpe manuell – oil pump manually.....	15
Magnetventil – solenoid valve	15
Anlasser 12V – starter 12V	15
Kraftstoffpumpe – fuel pump	15
Glühkerze – glow plug	15
Temperaturschalter 98-84°C – temperature switch 98-84°C	16
Lichtmaschine 12V – alternator 12V	16
Abgassammler – exhaust collector	16
Öldruckschalter 1,5 bar – oil pressure switch 1,5 bars	16
Temperaturschalter 98-84°C – temperature switch 98-84°C	16
Kabelbaum – wiring harness	17
Flachsicherung 15A – flat fuse 15A.....	17
Flachsicherung 7,5A – flat fuse 7,5A.....	17
Flachsicherung 3A – flat fuse 3A	17
Relais 12V 30A – relay 12V 30A.....	17
Relais 12V 30A – relay 12V 30A.....	17
Abgassammler – exhaust collector	18
Abgassammler Grundkörper – exhaust collector body	18
Dichtung Abgassammler – gasket exhaust collector	18
Abgassammler Deckel – exhaust collector cover	18
Entlüftungsventil – bleed valve.....	18
Dichtung Abgasrohr – gasket exhaust manifold	18
Kapsel-Teile – capsule parts	19
Anschlusswand – connection wall.....	19
Seitenwand kurz – side wall short	19
Deckel - cover.....	19
Unterteil – bottom	19
Zylinderlager 50x45x40 C Shore – cylinder bearing 50x45x40 C Shore	19
Zylinderlager 50x45x70 C Shore – cylinder bearing 50x45x70 C Shore	19
Stirnwand – end wall.....	19
Seitenwand lang – side wall long	19
Spannverschluss – lever release	19

Optionales Zubehör – optional accessories	20
Externer Luftfilter – external air filter Camino 30	20
Externer Luftfilter – external air filter Camino 10-25	20
Traboldfilter.....	20
Kraftstofffilter Liliput	20
Kraftstofftank 200 L Wandmontage - fuel tank 200 l wall mounting	20
Kraftstofftank 75 L - fuel tank 75 l	20
Kraftstofftank 105 L Sky Shield – fuel tank 105 l Sky Shield.....	20
Kraftstofftank 100 L kompl. – fuel tank 100 l complete	20
Kraftstofftank 80 L – fuel tank 80 l.....	20
Kraftstofftank 100 L – fuel tank 100 l.....	20
Kraftstofftank 120 L – fuel tank 120 l.....	20
Beistellungen – additional material	21
Harting Stecker 2polig - Harting plug 2 pole.....	21
Schlauchbezeichnung Heizen (HV)- tube designation heating	21
Schlauchbezeichnung Heizen (HR)- tube designation heating.....	21
Schlauchbezeichnung Kühlen (KR) - tube designation cooling	21
Schlauchbezeichnung Kühlen (KV) - tube designation cooling.....	21
Schutzkappe für RMI 12 Kupplung - protection cap for RMI 12 clutch.....	21
Schutzkappe für RMI 12 Verschlussnippel - protection cap for RMI 12 closing nipple.....	21
Verschlussnippel RMI 12 G1/2" - closing nipple RMI G1/2".....	21
Schutzkappe für Kraftstoffkupplung - protection cap for fuel clutch	21
Ersatzteil-Bestellformular - service part order blank	22
Raum für Notizen - notes	23

Füllstofftabelle – list of fillers

Füllmedium Fill in medium	Spezifizierung Specification	Menge / Quantity		
		Camino 10	Camino 15	Camino 20
Motoröl Engine oil	Sommer Tropen SAE 10 W / 60 Sommer SAE 15 W 40 Winter bis -10°C SAE 5 W / 30 Winter bis -25°C SAE 0 W 30	1,3 L	2,4 L	3,2 L
Kühlflüssigkeit Coolant	Silikatfreier (rot) Frostschutz Mischungsverhältnis der Einsatztemperatur angepasst Silicate free (red) antifreeze Mixing ratio adjusted to ambient temperature	8 L	10 L	12 L

WICHTIG!

**Alle Werte sind ca.-Angaben.
Zur genauen Dosierung bitte Füllstandsanzeige
und / oder Peilstab-Markierung beachten.**

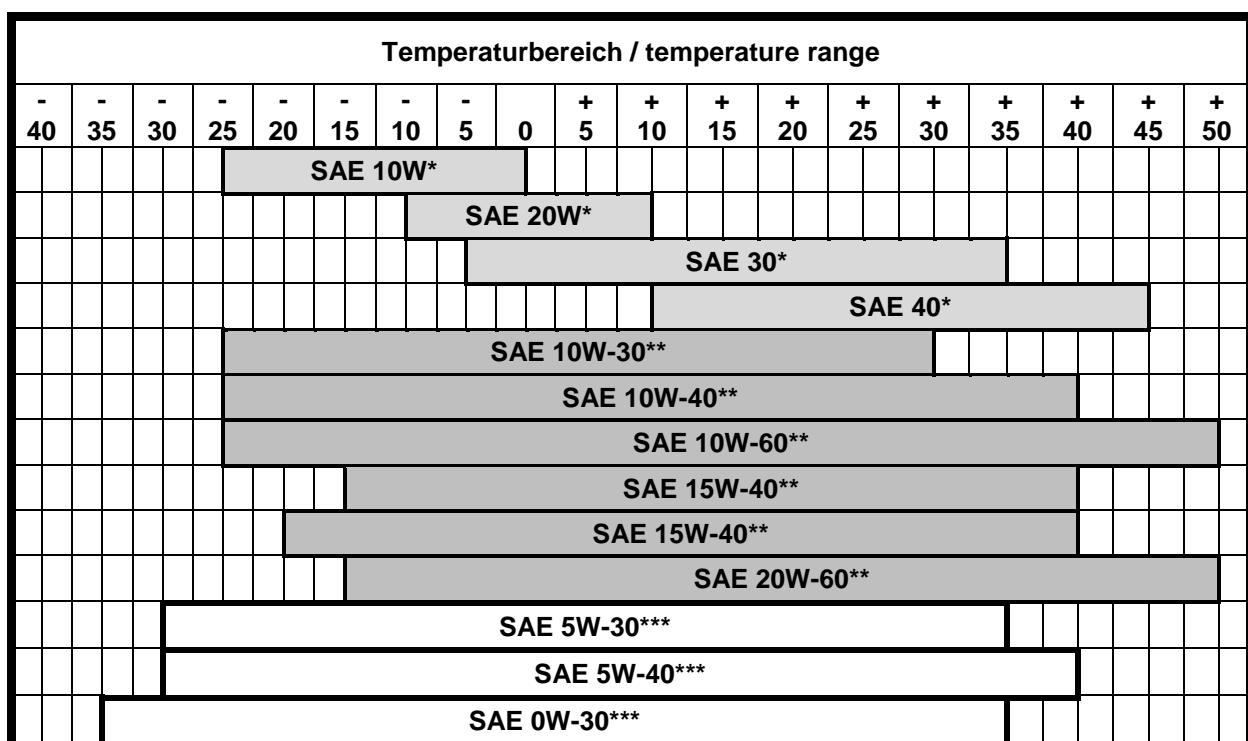
IMPORTANT!

**All values are approximate values.
For accurate dosing please note fill level indicator
and / or dipstick mark.**

**Verwenden Sie stets Öl mit einer für die jeweilige Einsatztemperatur
am besten geeigneten Viskosität. Als Hilfe dient Ihnen die Tabelle
auf der nächsten Seite.**

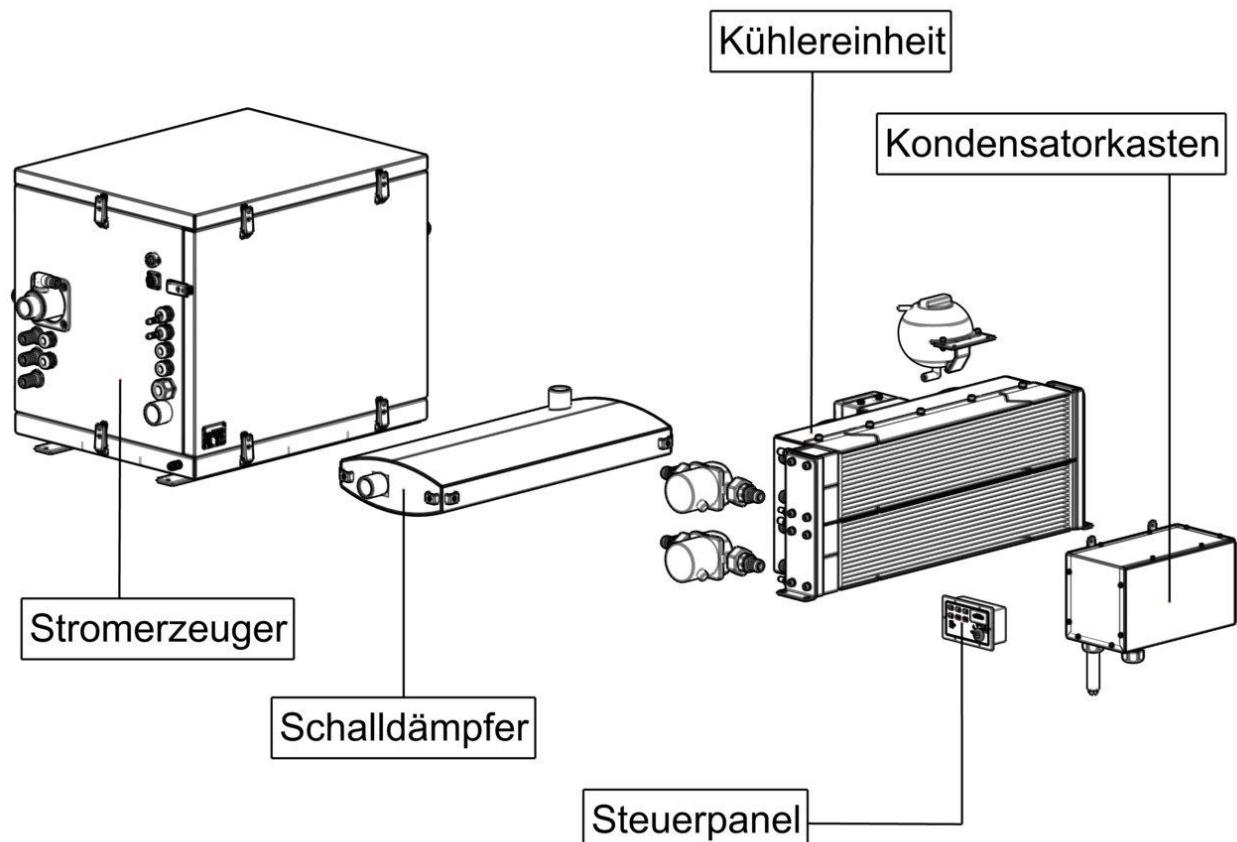
**Always use oil with the most suitable viscosity for the operation
temperature. For assistance use the table on the next page.**

SAE Viskositätsklasse – viscosity grades



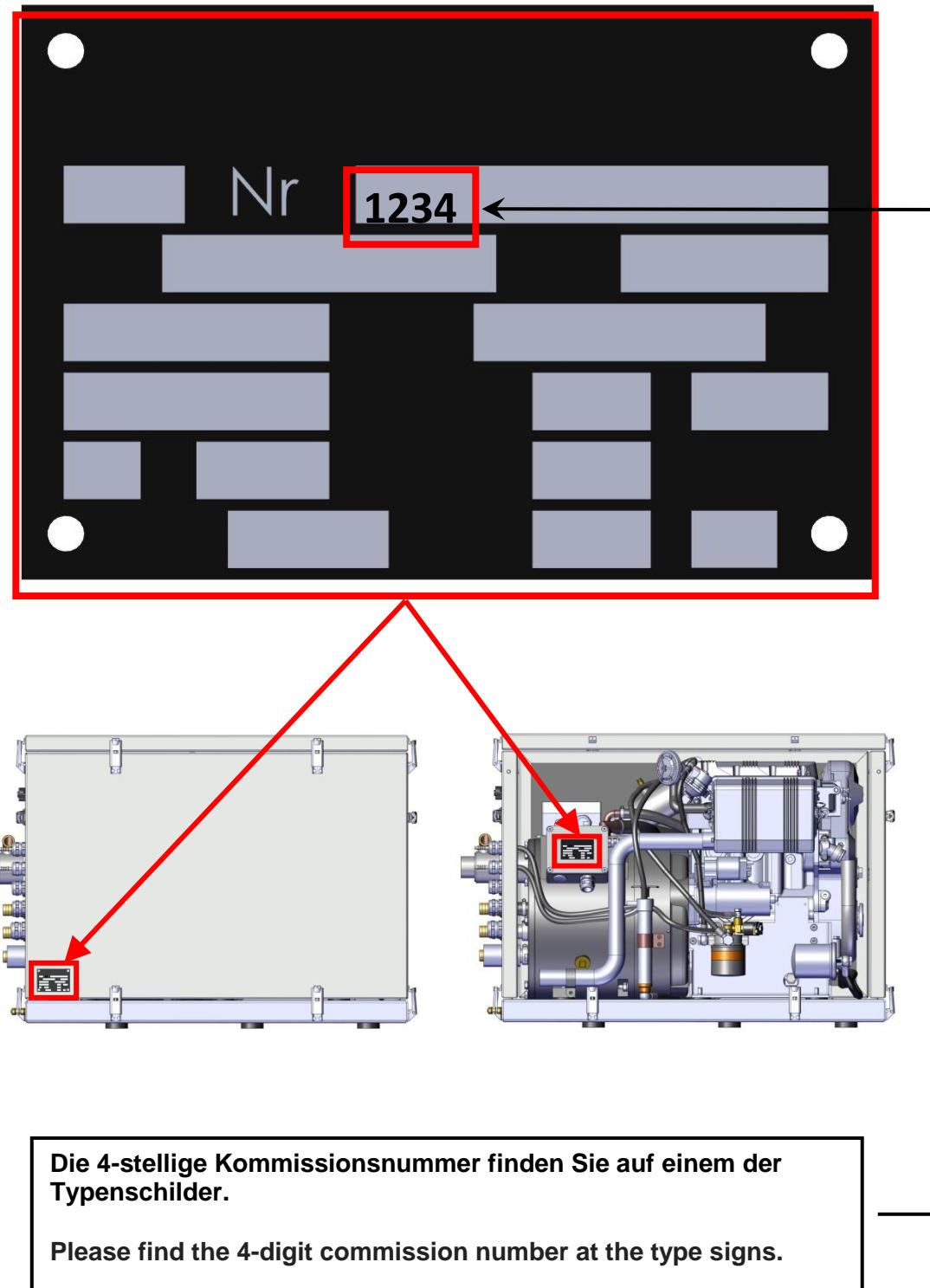
SAE 15W-40*	SAE 15W-40** SAE 20W-60**	SAE 5W-30*** SAE 0W-30***
Mineralölbasis Mineral base	Halbsynthetische Basis Semi-synthetic base	Synthetische Basis Synthetic base

Model-Übersicht – model overview

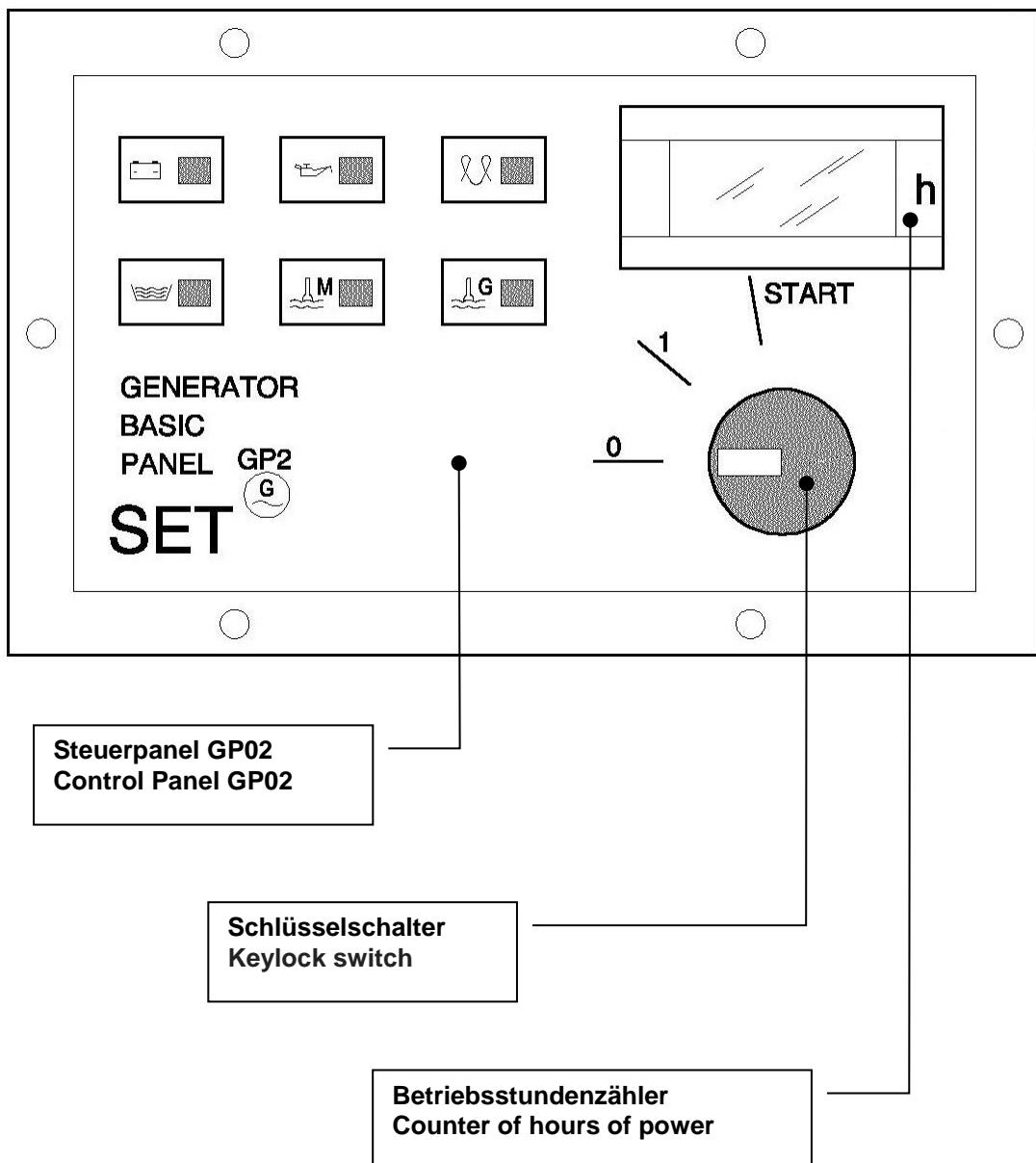


Graphische Darstellungen können je nach Modell-Variante vom Original abweichen
Depending on model variant the graphic illustrations may vary

Position Typenschild – position of rating plate



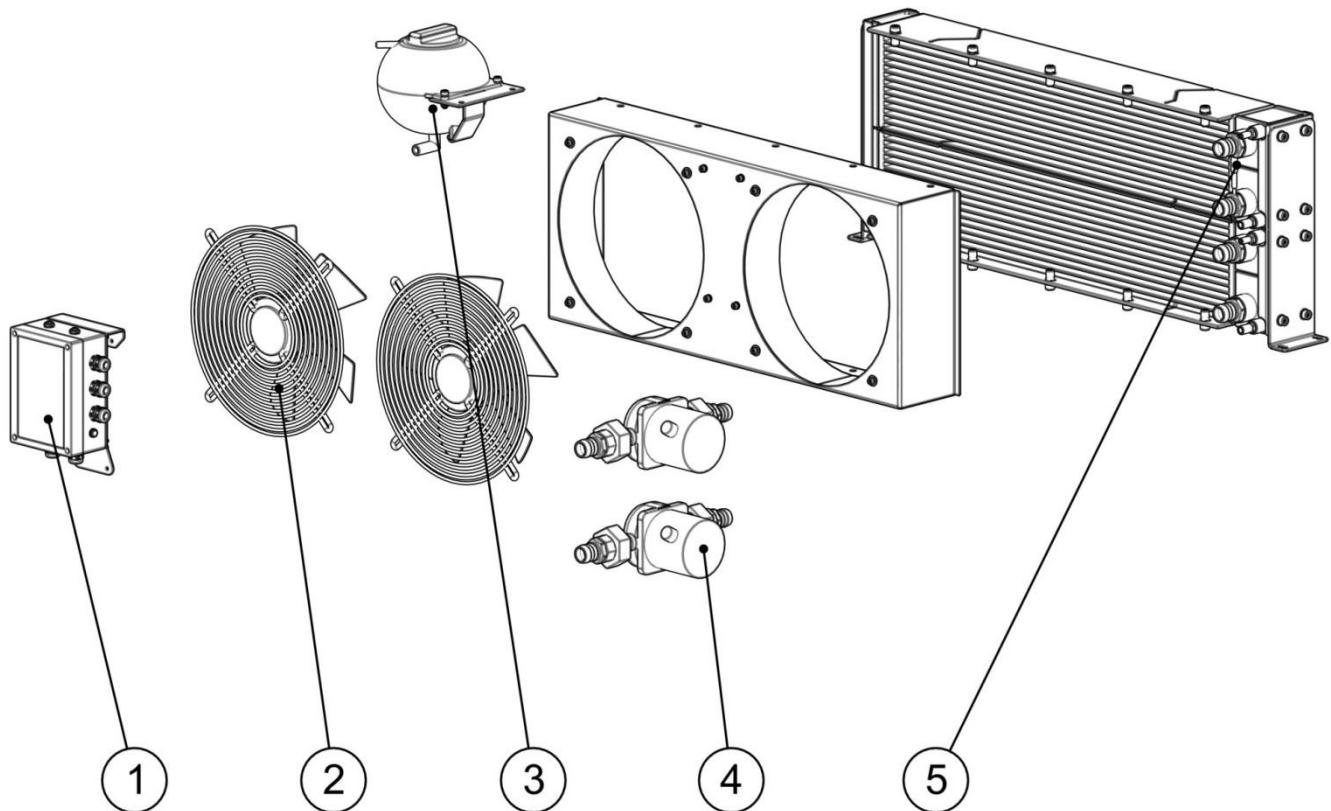
Steuerpanel – control panel



Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. Camino 10/15/20
1	Stück - item	Steuerpanel GP02 12V - control panel GP02 12V	26012

Graphische Darstellungen können je nach Modell-Variante vom Original abweichen
Depending on model variant the graphic illustrations may vary

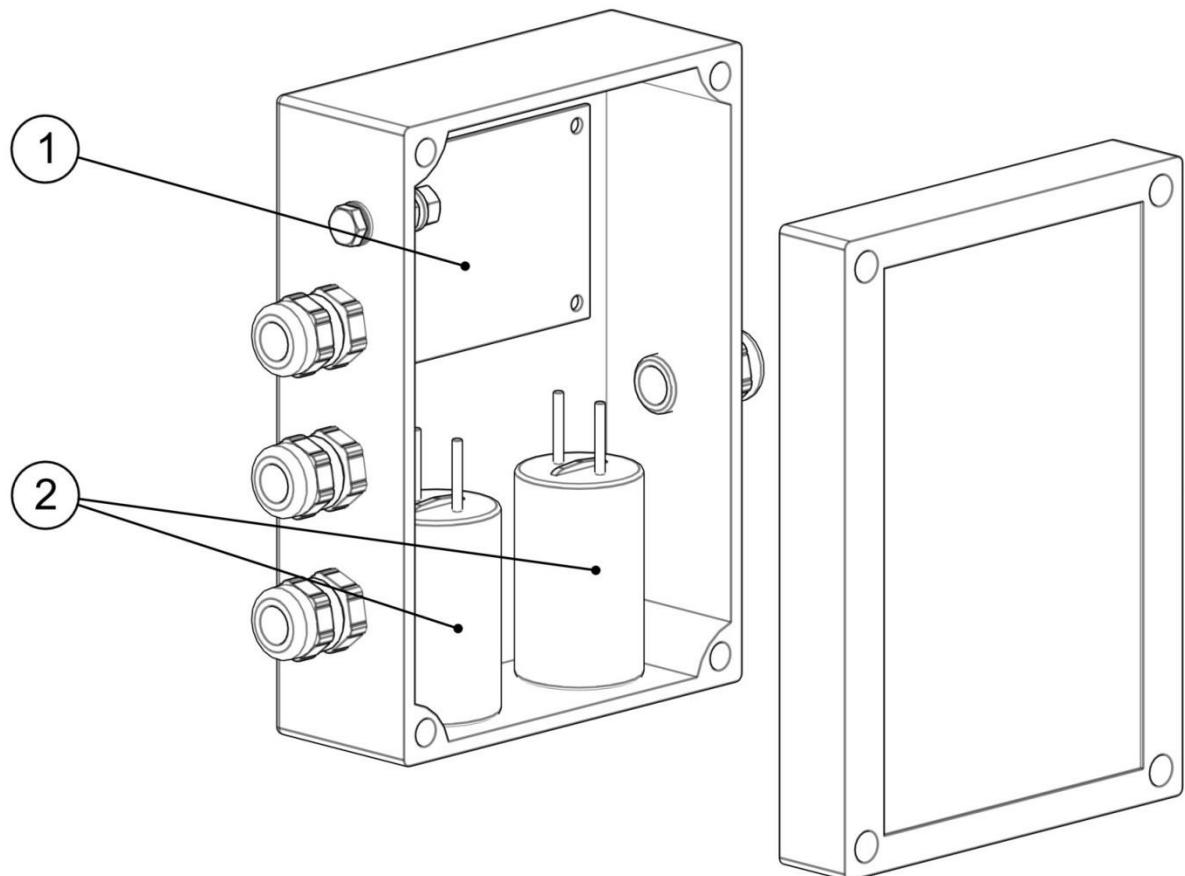
Kühlereinheit – cooling unit



Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. Camino 10	Artikel-Nr. Camino 15	Artikel-Nr. Camino 20
1	Stück - item	Lüftersteuerung PAS 92 kompl. - fan control PAS 92 compl.	26018-02	26018-02	26018-02
2	Stück - item	Lüfter 300 mm - fan 300 mm	35000-17	35000-17	35000-17
3	Stück - item	Ausgleichsbehälter m. Deckel - expansion tank with cover	34101-03	34101-03	34101-03
4	Stück - item	Kühlwasserpumpe - cooling water pump	35105-01	35105-01	35105-01
5	Stück - item	Temperaturfühler – temperature sensor	36017-03	36017-03	36017-03

Graphische Darstellungen können je nach Modell-Variante vom Original abweichen
Depending on model variant the graphic illustrations may vary

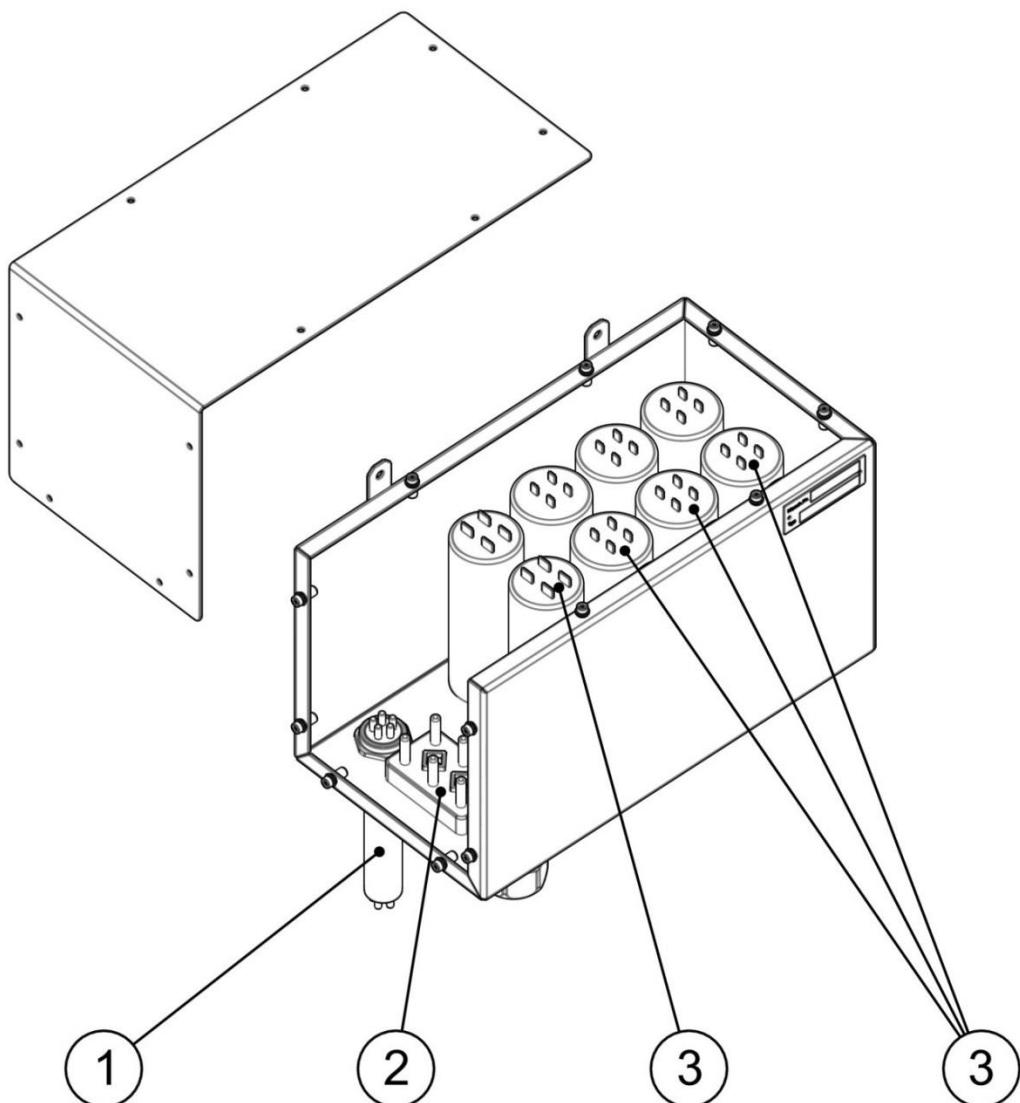
Lüftersteuerung – fan control



Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. Camino 10	Artikel-Nr. Camino 15	Artikel-Nr. Camino 20
1	Stück - item	Platine Lüftersteuerung PAS 92 - board fan control PAS 92	26018	26018	26018
2	Stück - item	Kondensator 8 µF – capacitor 8 µF	36305-04	36305-04	36305-04

Graphische Darstellungen können je nach Modell-Variante vom Original abweichen
Depending on model variant the graphic illustrations may vary

Kondensatorkasten – capacitor box



WICHTIG!

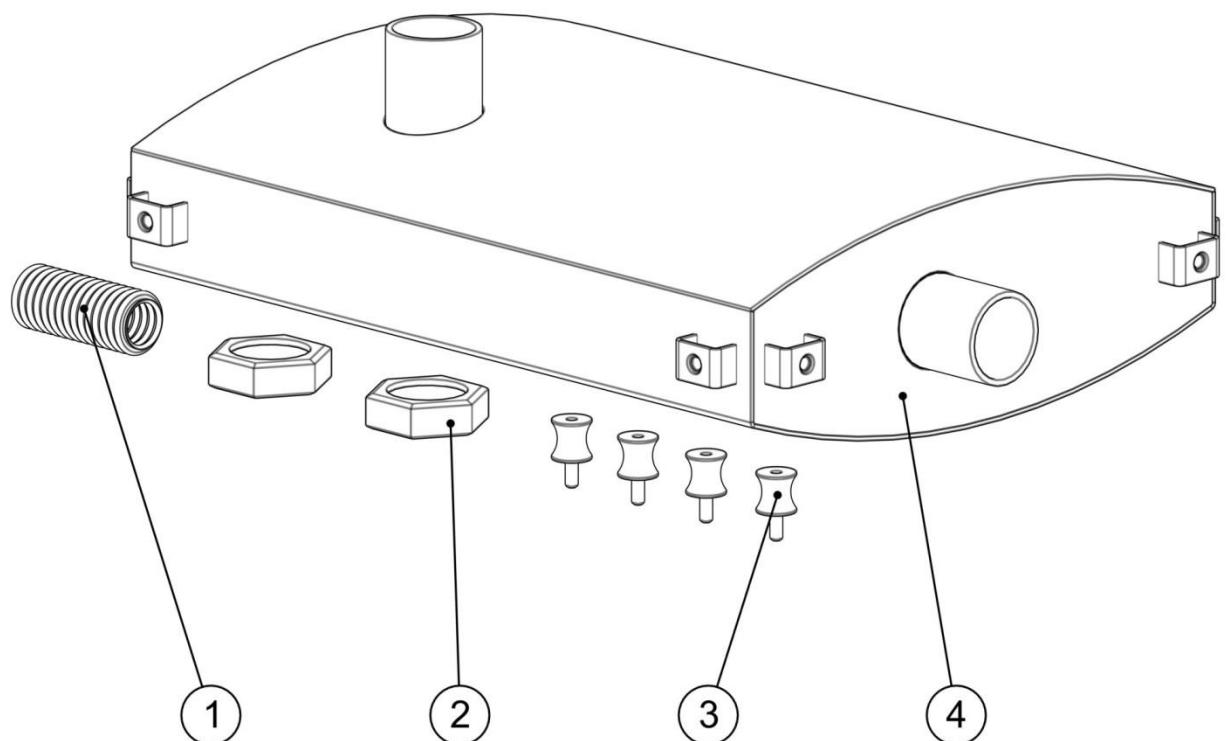
Immer die μF des Kondensators oder die Kommissionsnummer (siehe Typenschild) angeben!

IMPORTANT!

Always specify the μF of capacitor or read commission number (see the rating plate)!

Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. Camino 10/15/20
1	Stück - item	Steuerleitung 5x16 mm ² - control lead	10101-06
2	Stück - item	Klemmbrett 4 SN – terminal board 4 SN	30101-07
3	Stück - item	Kondensator 30 μF – capacitor 30 μF	36301
	Stück - item	Kondensator 50 μF – capacitor 50 μF	36302-00000
	Stück - item	Kondensator 60 μF – capacitor 60 μF	36312
	Stück - item	Kondensator 80 μF – capacitor 80 μF	36304-02
	Stück - item	Kondensator 100 μF – capacitor 100 μF	36303

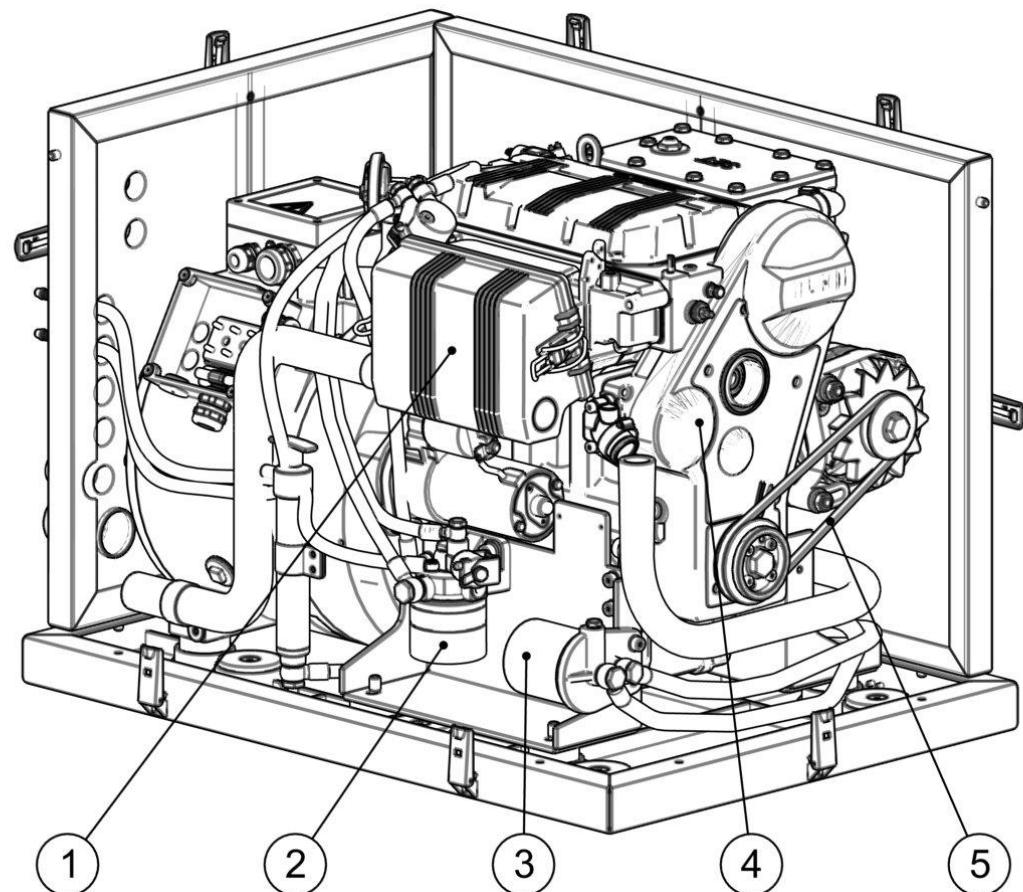
Schalldämpfer – silencer



Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. Camino 10/15/20
1	Stück - item	Abgasschlauch flexibel – exhaust tube flexible	33801
2	Stück - item	Überwurfmutter DN32 - union nut DN32	33802-00
3	Stück - item	Zylinderlager tailliert – cylinder bearing	30603-05
4	Stück - item	Schalldämpfer - silencer	43502-02

Graphische Darstellungen können je nach Modell-Variante vom Original abweichen
Depending on model variant the graphic illustrations may vary

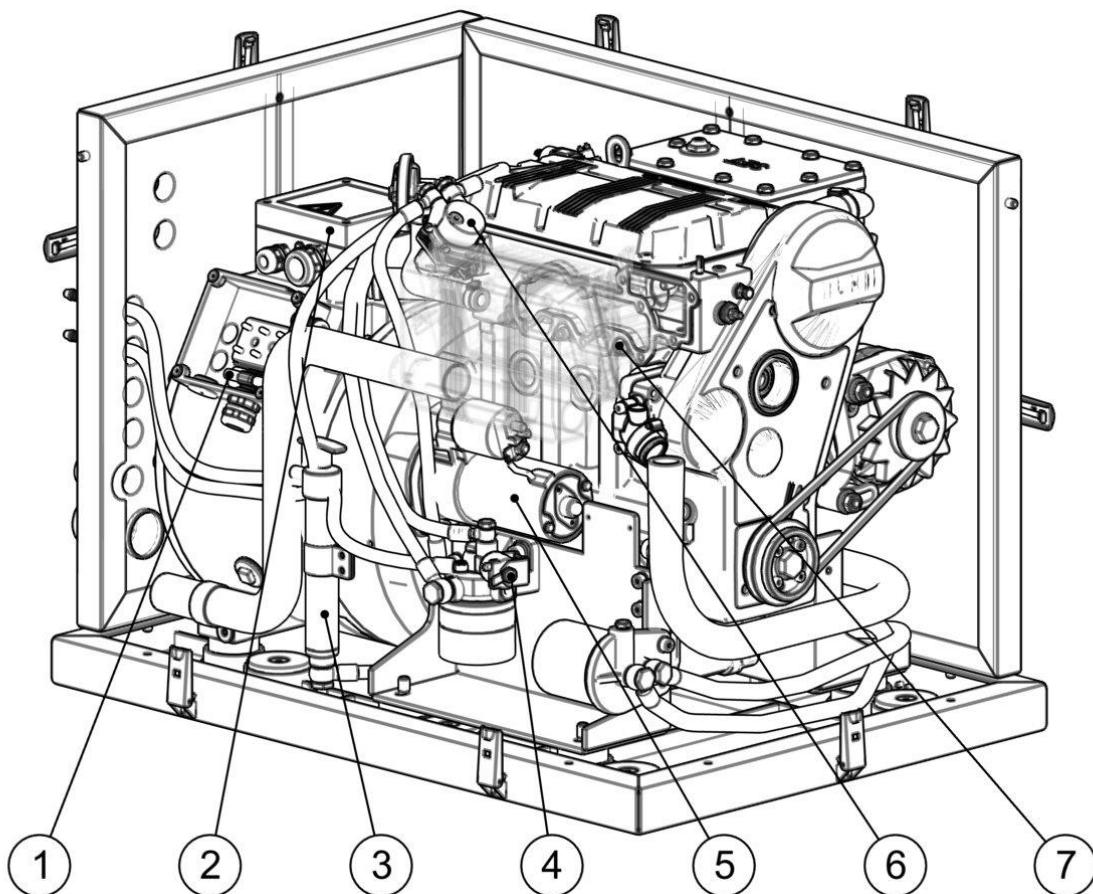
Wartungsteile – maintenance parts



Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. Camino 10	Artikel-Nr. Camino 15	Artikel-Nr. Camino 20
1	Stück - item	Luftfiltereinsatz (im Gehäuse) - air filter element (in housing)	50103	50103	50104
2	Stück - item	Kraftstofffilter – fuel filter		50501-02	
3	Stück - item	Ölfilter – oil filter	50501-01	50501-00	50501-00
4	Stück - item	Zahnriemen mit Spannrolle (im Gehäuse) - toothed belt with tension pulley (concealed in housing)		50133-05	
5	Stück - item	Keilriemen – V-belt		33930-04	

Graphische Darstellungen können je nach Modell-Variante vom Original abweichen
Depending on model variant the graphic illustrations may vary

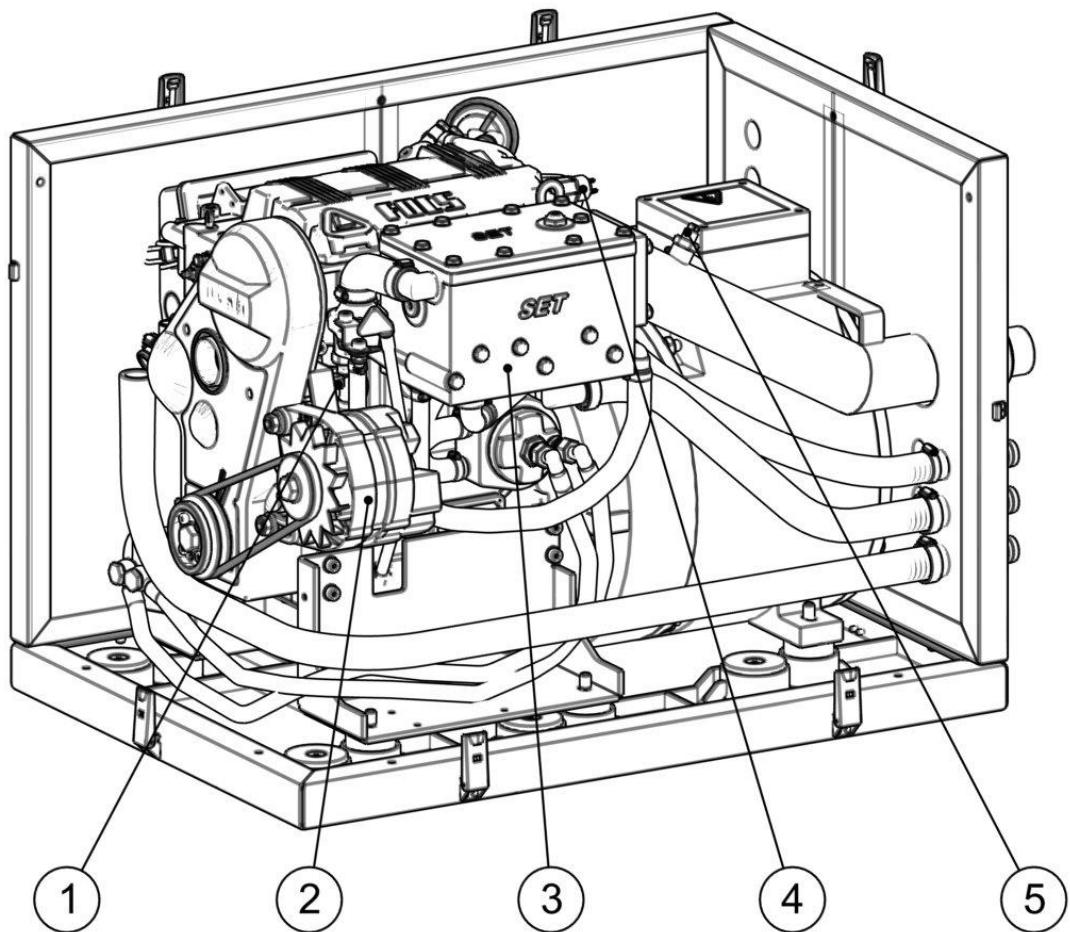
Ersatzteile – spare parts



Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. Camino 10/15/20
1	Stück - item	Sicherung T 4A 250V – fuse T 4A 250V	36501-11
2	Stück - item	Kabelbaum – wire harness	23708
3	Stück - item	Ölabsaugpumpe manuell – oil pump manually	35106
4	Stück - item	Magnetventil – solenoid valve	50145-00
5	Stück - item	Anlasser 12V – starter 12V	50715-00
6	Stück - item	Kraftstoffpumpe – fuel pump	50132
7	Stück - item	Glühkerze – glow plug	50219-05

Graphische Darstellungen können je nach Modell-Variante vom Original abweichen
Depending on model variant the graphic illustrations may vary

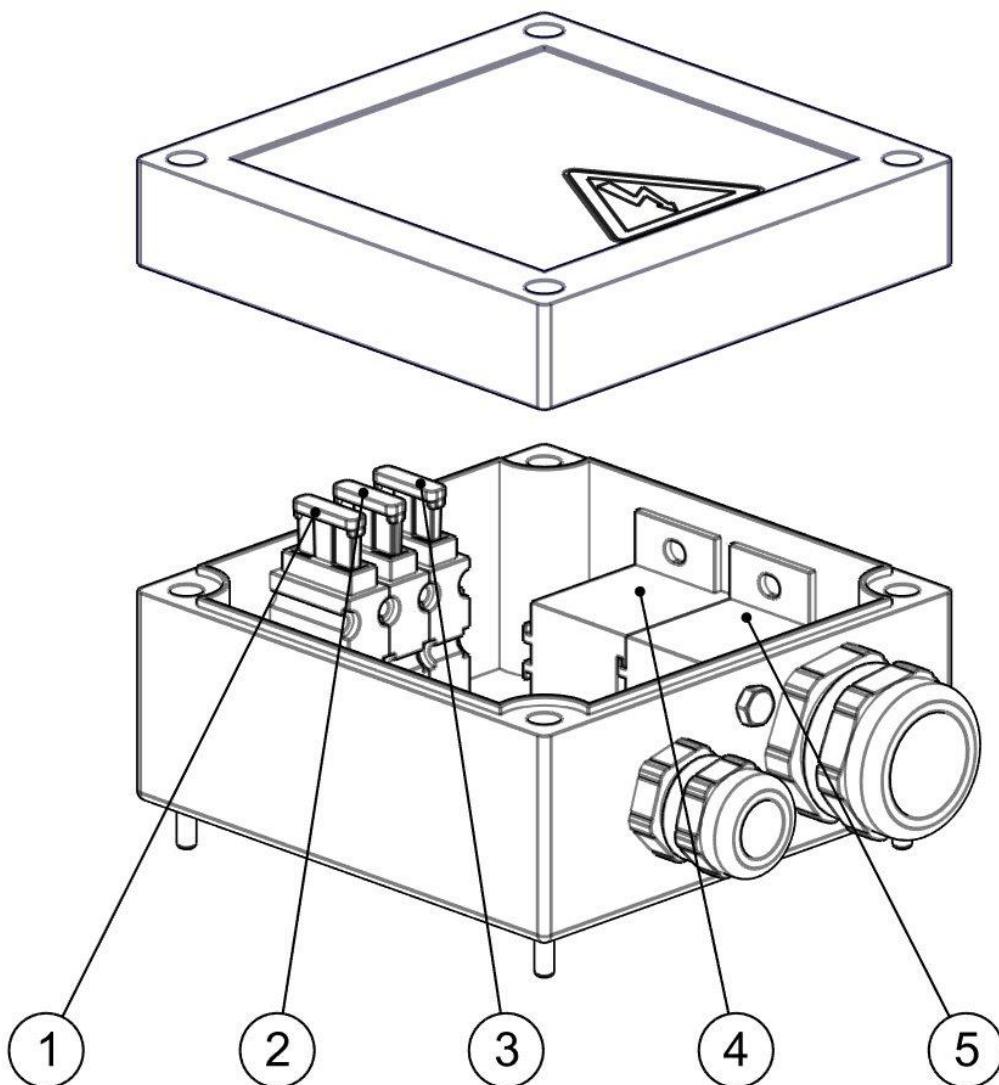
Ersatzteile – spare parts



Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. Camino 10	Artikel-Nr. Camino 15	Artikel-Nr. Camino 20
1	Stück - item	Temperaturschalter 98-84°C – temperature switch 98-84°C		36401	
2	Stück - item	Lichtmaschine 12V – alternator 12V		50715-01	
3	Stück - item	Abgassammler – exhaust collector	23404	23403	23403-01
4	Stück - item	Öldruckschalter 1,5 bar – oil pressure switch 1,5 bars		36405	
5	Stück - item	Temperaturschalter 98-84°C – temperature switch 98-84°C		36401	

Graphische Darstellungen können je nach Modell-Variante vom Original abweichen
Depending on model variant the graphic illustrations may vary

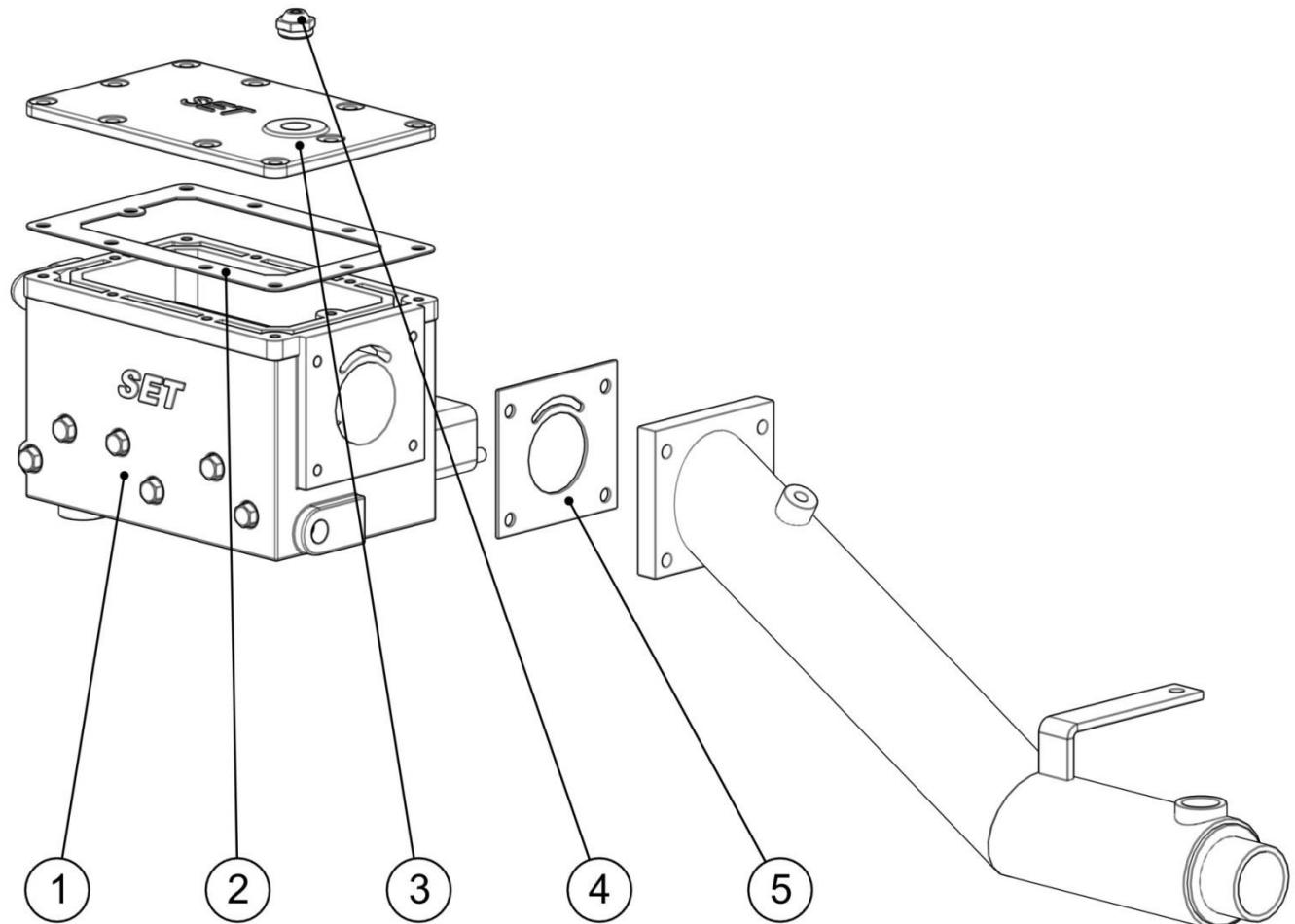
Kabelbaum – wiring harness



Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. Camino 10/15/20
1	Stück - item	Flachsicherung 15A – flat fuse 15A	36521
2	Stück - item	Flachsicherung 7,5A – flat fuse 7,5A	36520-01
3	Stück - item	Flachsicherung 3A – flat fuse 3A	36520
4	Stück - item	Relais 12V 30A – relay 12V 30A	34020-00
5	Stück - item	Relais 12V 30A – relay 12V 30A	34020-00

Graphische Darstellungen können je nach Modell-Variante vom Original abweichen
 Depending on model variant the graphic illustrations may vary

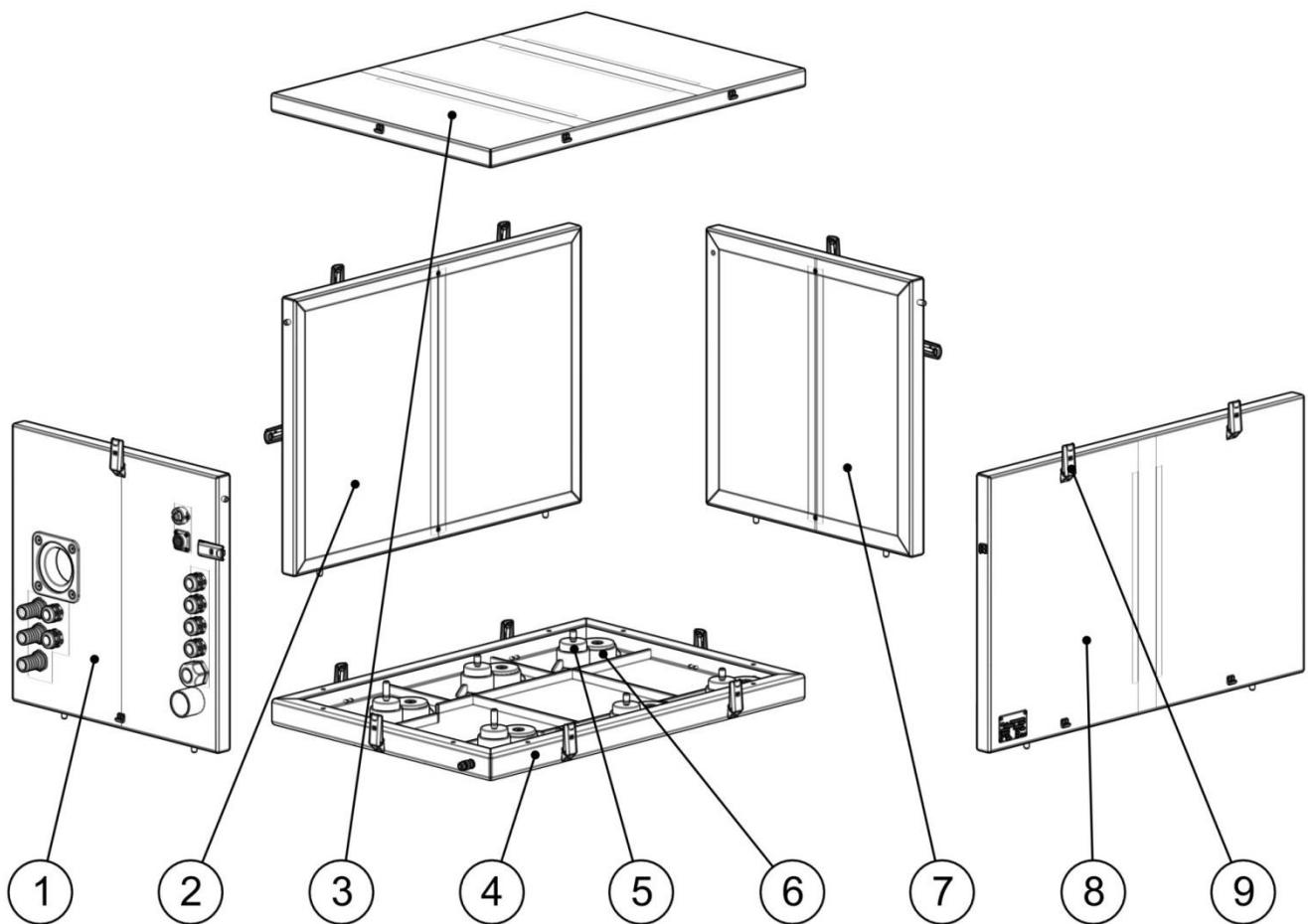
Abgassammler – exhaust collector



Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. Camino 10	Artikel-Nr. Camino 15	Artikel-Nr. Camino 20
1	Stück - item	Abgassammler Grundkörper – exhaust collector body	40616-01	40617-01	40618-01
2	Stück - item	Dichtung Abgassammler – gasket exhaust collector	40705	40704	40703
3	Stück - item	Abgassammler Deckel – exhaust collector cover	40611-01	40612-01	40613-01
4	Stück - item	Entlüftungsventil – bleed valve		33538-01	
5	Stück - item	Dichtung Abgasrohr – gasket exhaust manifold		40707-01	

Graphische Darstellungen können je nach Modell-Variante vom Original abweichen
Depending on model variant the graphic illustrations may vary

Kapsel-Teile – capsule parts



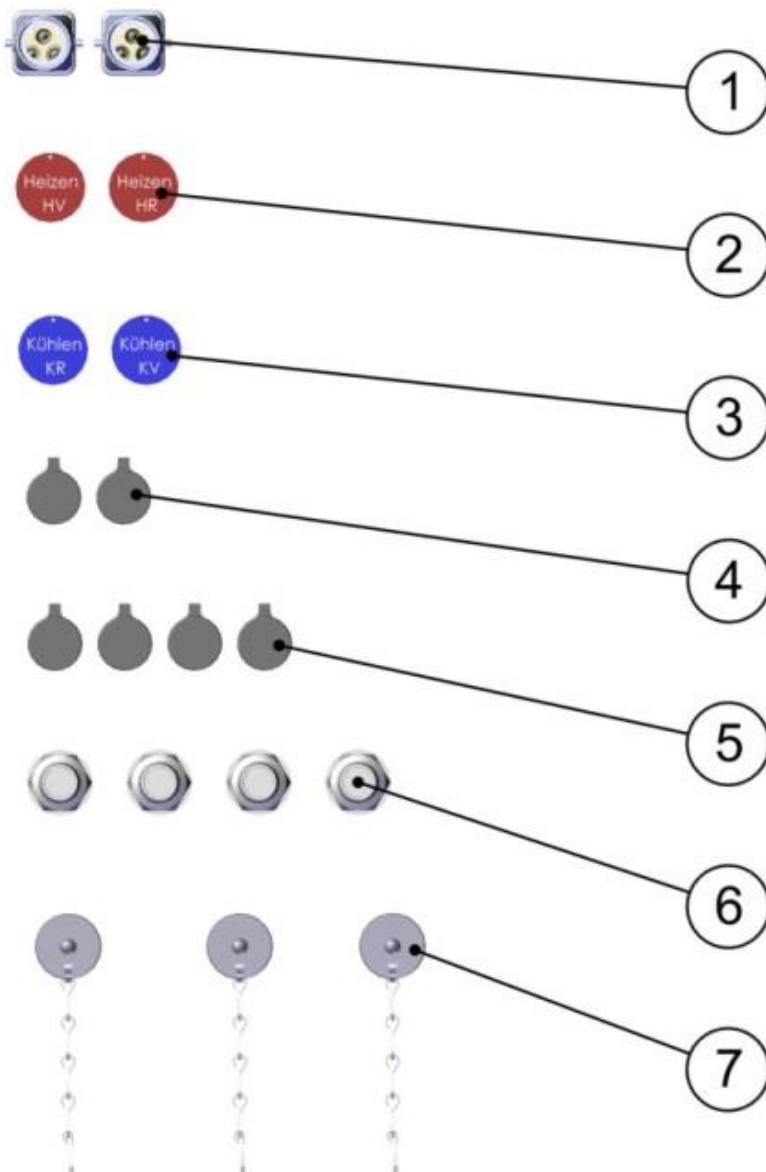
Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. Camino 10	Artikel-Nr. Camino 15	Artikel-Nr. Camino 20
1	Stück - item	Anschlusswand – connection wall	23114-16		
2	Stück - item	Seitenwand kurz – side wall short	23115-04	23114-14	23113-12
3	Stück - item	Deckel - cover	23115-02	23114-12	23113-13
4	Stück - item	Unterteil – bottom	23115-01	23114-11	23113-11
5	Stück - item	Zylinderlager 50x45x40 C Shore – cylinder bearing 50x45x40 C Shore	30607-00		
6	Stück - item	Zylinderlager 50x45x70 C Shore – cylinder bearing 50x45x70 C Shore	30607-06		
7	Stück - item	Stirnwand – end wall	23114-15		
8	Stück - item	Seitenwand lang – side wall long	23115-03	23114-13	23113-14
9	Stück - item	Spannverschluss – lever release	32801-02		

Graphische Darstellungen können je nach Modell-Variante vom Original abweichen
Depending on model variant the graphic illustrations may vary

Optionales Zubehör – optional accessories

Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. article no.
Stück - item	Externer Luftfilter – external air filter Camino 30	24300-00031
Stück - item	Externer Luftfilter – external air filter Camino 10-25	24300-00034
Stück - item	Traboldfilter	22303-03
Stück - item	Kraftstofffilter Liliput	50705
Kraftstofftank (verschiedene Ausführungen) - fuel tank (various designs):		
Stück - item	Kraftstofftank 200 L Wandmontage - fuel tank 200 l wall mounting	23003-32
Stück - item	Kraftstofftank 75 L - fuel tank 75 l	23003-16
Stück - item	Kraftstofftank 105 L Sky Shield – fuel tank 105 l Sky Shield	40030-01401
Stück - item	Kraftstofftank 100 L kompl. – fuel tank 100 l complete	23215-02
Stück - item	Kraftstofftank 80 L – fuel tank 80 l	40080-01402
Stück - item	Kraftstofftank 100 L – fuel tank 100 l	40080-01403
Stück - item	Kraftstofftank 120 L – fuel tank 120 l	40080-01425

Beistellungen – additional material



Pos.	Bestellgröße order size	Beschreibung – description	Artikel-Nr. article no.
1	Stück - item	Harting Stecker 2polig - Harting plug 2 pole	34436-21
2a	Stück - item	Schlauchbezeichnung Heizen (HV)- tube designation heating	33207-12
2b	Stück - item	Schlauchbezeichnung Heizen (HR)- tube designation heating	33207-13
3a	Stück - item	Schlauchbezeichnung Kühlen (KR) - tube designation cooling	33207-11
3b	Stück - item	Schlauchbezeichnung Kühlen (KV) - tube designation cooling	33207-10
4	Stück - item	Schutzkappe für RMI 12 Kupplung - protection cap for RMI 12 clutch	33206-04
5	Stück - item	Schutzkappe für RMI 12 Verschlussnippel - protection cap for RMI 12 closing nipple	33206-05
6	Stück - item	Verschlussnippel RMI 12 G1/2" - closing nipple RMI G1/2"	33206-11
7	Stück - item	Schutzkappe für Kraftstoffkupplung - protection cap for fuel clutch	33206-07

Graphische Darstellungen können je nach Modell-Variante vom Original abweichen
Depending on model variant the graphic illustrations may vary

Ersatzteil-Bestellformular - service part order blank

Herstelleradresse:
Manufacture:



Stromerzeuger GmbH

Lise Meitner Str. 9
D-40764 Langenfeld

Tel.: +49 (0)2173 / 39937-14 • Fax: +49 (0)2173 / 39937-21

e-mail: service@set-zeise.de • www.set-stromerzeuger.de

Generatortyp*: Genset type*:

Kundenbestell-Nr.*:
Order-No.*:

Eingebaut durch:
Installed from:

Benennung*: Description*:

Baujahr* - Bet
Year of manuf

* Siehe Typenachbildung - see type label

* Siehe Typenschild – see type label

** siehe Kontroll-Panel – see control Panel

Lieferadresse:
Delivery Adress:

Erreichbar unter Telefon:
Within reach on Telephone:

Bestellung von Blatt - Seite Order from Paper - Side

Bestellt - Unterschrift:
Order at: - Sign:

Am - at	Von - from

Raum für Notizen - notes